

Porównanie tłumaczeń Efezjan 2:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i [to] będących nas, martwymi [w] niewłaściwym postępowaniu, współożywił [z] — Pomazańcem,— łaską jesteście uratowani,—
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i będących nas martwymi dla upadków współożywił z Pomazańcem łaską jesteście którzy są zbawieni
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i to nas, którzy byliśmy umarli przez upadki,* ** ożywił*** wraz z Chrystusem – łaską zbawieni jesteście**** — ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i będących nas* martwymi (dla) występków** współożywił z Pomazańcem*** - łaską jesteście zbawieni [* "i będących nas" - tu autor wraca do myśli zaczętej w w. 1. Zmienia jednak zaimek "was" na "nas".] [** Zob. przypis 2.1 **.] [*** Inna lekcja grecka: "w Pomazańcu".]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i będących nas martwymi (dla) upadków współożywił z Pomazańcem łaską jesteście którzy są zbawieni

¹⁾ Lub: w upadkach.

²⁾ <x>500 3:16</x>; <x>690 4:10</x>

³⁾ <x>560 2:1</x>; <x>580 2:13</x>

⁴⁾ <x>490 15:24</x>; <x>500 5:24</x>; <x>520 6:13</x>